

12 / 20

Traduction : Version

ché

Les barbes

♀

L'autre jour, j'ai rencontré, de manière successive, deux personnes qui, entre eux, ne s'estiment pas. Ils avaient une barbe, je ne les avais presque pas reconnus. Au premier, j'ai exprimé mon étonnement, à son âge, je ne m'attendais pas à le voir avec une barbe. Au second, de manière plus malicieuse, je lui ai dit que je venais tout juste de rencontrer son ami Z. (ne pas s'estimer n'empêche pas l'amitié), lui aussi avec une belle barbe. Je crois qu'il a couru immédiatement chez le barbier : car, tout juste le lendemain, je l'ai rencontré sans sa barbe, tout lisse, et à ma question sur sa barbe disparue il répondit qu'il ne se l'était pas laissé pousser par effet de mode mais surtout parce que, ces derniers temps, il avait eu beaucoup de travail et qu'il n'avait pas trouvé le temps de se la raser ; le travail étant maintenant terminé, la barbe disparue. Evidemment, il voulait ressembler à Marx ou à Francesco Giuseppe ou au pape Pio (je ne sais pas quelles idées il a, et si il en a) ; mais le soupçon qu'il pouvait finir par ressembler à son ami Z. l'a énervé.

Ainsi, chaque barbe à ses raisons conscientes et subconscientes, et à part une certaine catégorie de barbes réactionnaires, il est certain que la barbe veut être un signe distinctif de la contestation. Du reste, comme toujours. Parce que la révolution peut aussi se faire sans barbe : et, à en juger par la révolution française, les effets ne sont pas si mauvais ; mais les contestations se font avec une barbe. Et on peut penser à la grande contestation qu'a été le Christianisme : avec une barbe, selon la tradition. Et cela vaut la peine de se référer à une histoire populaire, recueillie à Modique au siècle dernier par Serafino Amabile Guastella, de laquelle nous pouvons extraire le sens sur cette fonction de la barbe dans la pratique contestataire. Le protagoniste de l'histoire est Saint Paul, lorsqu'à Rome régnait la persécution contre les chrétiens ; seulement il était difficile de les identifier, et les sbires ne savaient pas comment faire pour tous les éliminer. Puis, un système d'espionnage fut mis en place : les chrétiens étaient ceux qui portaient une barbe comme ceci ou comme cela. Et commencèrent les persécutions.

Leonardo Sciascia, Il mare colore del vino, 1973

Pas de FdL = 0/2
 V = 12/18

p 1 \$
 Tmd
 md
 \$
 p md
 md \$
 Cs F\$
 md f
 F\$
 F\$
 Cs \$ Cs
 in
 md
 p @ poi
 Cs
 md f in
 Cs
 Cs